

Distr.
GENERAL

A/49/222
11 July 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Сорок девятая сессия
Пункт 64 первоначального перечня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Испании при Организации Объединенных Наций от 8 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вашему Превосходительству в связи с Вашей нотой от 3 марта 1994 года, касающейся резолюции 48/75 К, озаглавленной "Мораторий на экспорт противопехотных наземных мин", которая была принята Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1993 года.

В связи с упомянутой резолюцией, следуя указаниям моего правительства, имею честь довести до Вашего сведения нижеследующее.

Правительство Испании убеждено, что введение моратория на экспорт противопехотных наземных мин в значительной мере сократит людские и экономические потери от применения такого оружия.

Особенно пагубная черта, свойственная применению этих мин, состоит в том, что эти мины продолжают причинять вред людям и наносить материальный ущерб в течение многих лет и даже десятилетий после прекращения военных действий. Разминирование является очень медленным и опасным процессом, а в определенных случаях и практически невозможным: для очистки небольших зон требуются многие годы, и ужасающе часто разминирование приводит к жертвам среди тех, кто занимается этой работой.

* A/49/50/Rev.1.

В связи с этим администрация Испании приняла решение об отказе с настоящего момента и в течение одного года с возможностью дальнейшего продления в любых просьбах об экспорте противопехотных мин.

Это решение было принято 24 февраля 1994 года компетентным органом администрации Испании, Межминистерским советом по регулированию внешней торговли оборонными материалами и материалами двойного использования, в состав которого входят сотрудники министерств иностранных дел, обороны, внутренних дел, экономики и финансов и промышленности, торговли и туризма.

Совет министров Испании на своем заседании 1 июля нынешнего года принял к сведению упомянутое решение Межминистерского совета.

Испания призывает все страны международного сообщества ввести моратории на экспорт противопехотных мин, аналогичные введенному Испанией, будучи уверена в том, что такие инициативы помогут смягчить серьезные последствия, связанные с людскими и материальными потерями в результате применения этого оружия.

Это решение правительства Испании в полной мере соответствует нижеследующим мерам, принятым в недавнее время:

а) инициатива представления Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии, вместе с другими членами Европейского союза, резолюции 48/7 о помощи в разминировании;

б) ратификация 29 декабря 1993 года Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, которая в полной мере вступила в силу применительно к Испании 29 июня 1994 года;

в) участие Испании в подготовительной работе к проведению предстоящей Конференции по рассмотрению действия упомянутой Конвенции, которая состоится в 1995 году и будет посвящена, в частности, еще большему ограничению применения мин.

Прошу Вашего распоряжения о распространении настоящего письма в качестве официального документа по пункту 64 первоначального перечня.

Хуан Рамон МАРТИНЕС САЛАСАР
Временный Поверенный в делах
